

صفیه اورال

من
نمی خواستم
این طوری بشه

ترجمه: شهرام دشتی



انتشارات رسپیدا

این کتاب ترجمه ای است از
ben böyle olsun istememiştim

ماله میفت

آن قدر زیاد است که مرده ها بمانند

آن قدر زیاد است که مرده ها بمانند

آن قدر زیاد است که مرده ها بمانند

www.raspinapub.ir
info@raspinapub.ir
raspina_pub@yahoo.com

تهران، خیابان انقب، بروی اصلی
دانشگاه تهران، خیابان فخر رازی، ابتدای
وحید نظری شرقی، کوچه قدیر، شماره
۲۳، واحد ۸ - کد پستی ۱۴۶۷۳۱۸
۶۶۴۰۲۲۳۳ - ۶۶۹۷۴۰۳۰ - ۱۶۱ - ۶۹۷۰۰۰

تمامی حقوق این اثر محفوظ است. حق تکثیر یا تولید مجدد آن به
هر صورت (چاپ، فتوکپی، صوت، تصویر و انتشار الکترونیکی) بدون
اجازه ناشر ممنوع است.

من نمیخواستم اینطوری بشه

صفیه اورال

ترجمه شهرام دشتی

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۸۵۵۹-۷۵-۰

شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۸۵۵۹-۷۵-۰
شماره کتابشناسی ملی : ۵۱۸۴۶۶۵
عنوان و نام پدیدآور : من نمیخواستم اینطوری بشه : (رمان)
رشته : صفیه اورال : ترجمه شهرام دشتی.
تهران: رسپینا، ۱۳۹۷.
مشخصات نشر : ۵۱۰ ص: ۱۴/۵ س.م.
مشخصات ظاهری : داستانهای ترکیه -- ترکیه -- قرن ۲۰م
موضوع : ۲۰th century -- Turkish fiction -- Turkey
رده بندی دیویی : ۸۹۴/۳۵۳۳
رده بندی کنگره : PL۲۴۸/الف۸۲۳۴م۸ ۱۳۹۷
سرشناسه : Safiye, Oral
شناسه افزوده : دشتی، شهرام، ۱۳۳۲ - مترجم
وضعیت فهرست نویسی : فیا



انتشارات رسپینا

چاپ اول : تهران، ۱۳۹۹

تیراژ : ۳۰۰

صفحه آرای و طراحی جلد

صدف نظرباغی

لیتوگرافی و چاپ: اطلس

قیمت : ۷۵۰۰۰ تومان

سنگنار

تأثیر نهمی زندگی و شرایط اجتماعی روی هنر - به خصوص شعر و ادبیات - اجتناب ناپذیر است و هنرمندان، شاعران و نویسندگان هر نسل، خواسته و ناخواسته، شرایط اقتصادی، سیاسی اجتماعی دوران زندگی خود را به نحوی در آثار خود منعکس می‌سازند؛ همین‌طور، رمان و داستان نویسی از جایگاه ویژه‌ای برخوردار است؛ از قول *استاندال* می‌نویسند «آینه‌ای است که به سوی کوچه و خیابان گرفته شده است» و *محمد آیلان* می‌گوید «زندگی، بزرگ‌ترین منشأ تغذیه‌ی هنر است.» و بدین وسیله روی *استاندال* هستنی هنر/ ادبیات و شرایط اجتماعی تأکید می‌کند. برخی اوقات دگرگونی و تحولات اجتماعی در شکل‌گیری هنر و ادبیات نقش انگیزشی داشته و برخی اوقات مستقیم‌تر و ادبیات به صورت نیروی محرکه‌ی تحولات و توسعه اجتماعی در می‌آید.

در کشور همسایه‌ی ما، ترکیه، بعد از تشکیل جمهوری در سال‌های ۱۹۴۰

۱. ماری آنری بیل زاده ۲۳ ژانویه ۱۷۸۳ که در سال ۱۸۴۲ درگذشت، بر سر *باخلمه* *استاندال* - Stendhal - مشهور است، نویسنده سبک رئالیسم فرانسه بود - م
۲. محمد کاپلان - Mehmet Kaplan - در سال ۱۹۱۵ به دنیا آمد و در سال ۱۹۸۶ درگذشت. او بزرگ‌ترین و نامدارترین ادیب ترکیه و پروفیسور ادبیات بود. از او تحقیقات، نقد و تحلیل و آثار بی‌شماری در زمینه ادبیات به یادگار مانده است. تحقیقات او در زمینه شعر و داستان و نقد و تحلیل هایش راهنمای خیلی از محققین بوده است. - م

ایدئولوژی و سیاست به تدریج در ادبیات و رمان رخنه کرده و تحت تأثیر آن قرار گرفت و به موازات دگرگونی‌های اجتماعی، متحول گشت؛ سه کودتای موفق نظامی و سیطره‌ی بی‌چون و چرای خودکامگان نظامی بر تمام عرصه‌های اجتماعی، سیاسی، اقتصادی و... کشور، بگیر و ببندها و بازداشت‌های خودسرانه و غیرقانونی، زندان، شکنجه و اعدام‌های جوانان بعد از هر کودتای نظامی، به خصوص کودتای سال‌های ۱۹۷۱ و ۱۹۸۰، عرصه زندگی را بر ملت بسیار تنگ کرد. کودتای نظامی سال ۱۹۶۰ شرایط متفاوتی داشت و تقریباً می‌توان گفت شورش افسران و نظامیان دور به برعلیه حاکمیت بود و کودتای نظامی سال ۱۹۷۱ را هم می‌توان به همین گونه‌ها نامید و در این آخرین کودتای عربان، همه چیز به یغما رفت، آزادی‌های اساسی و اجتماعی از مردم سلب شد، هزاران نفر تحت شکنجه قرار گرفت، صد نفر به چوبه دار سپرده شدند، خیلی‌ها بی‌گناه به زندان افتادند، مقررات منع عبور و مرور وضع شد، روزنامه‌ها و مجلات به آتش کشیده شدند، سندیکاها و احزاب منحل گردید و سران آن‌ها دستگیر شدند و اموال خیلی‌ها مصادره گردید. اشخاص به جور غیرقانونی از مشاغل خود اخراج و افراد و نزدیکان خودشان جایگزین آن‌ها شدند؛ نویسندگان و روشنفکرانی که از این اعدام‌ها و زندان‌ها و شکنجه‌ها جسته و از این سالم به در برده بودند، اهل قلم‌هایی که این دوران را به نحوی زیسته بودند و بر شاهد و تماشاگر آن بودند، بعدها شرایط اجتماعی آن برهه‌ی زمانی را موضوع اشعار، داستان‌ها و رمان‌ها و خاطره‌نویسی‌های خود قرار دادند و رمان «من نمی‌خواستم این جور بشه» یکی از زیباترین این رمان‌هاست. صفیه اورال در این کتاب تاریخ شرایط ناهنجار اجتماعی، سیاسی، اقتصادی و قطب‌بندی‌های سیاسی پنجاه سال اخیر ترکیه را در قالب رمانی عشقی و بسیار جذاب و خواندنی آورده و رخدادهای آن دوران ترکیه را با داستان به غایت زیبا و شیرین درهم آمیخته است.